

Instrukcja obsługi dla użytkownika instalacji

VIESSMANN

Do kotła Vitopend 100-E, typ AH1B



VITOTROL 100



Dla własnego bezpieczeństwa



Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

Objaśnienia do wskazówek bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo

Ten znak ostrzega przed niebezpieczeństwem zranienia.



Uwaga

Ten znak ostrzega przed stratami materialnymi i zanieczyszczeniem środowiska.

Wskazówka

Tekst oznaczony słowem *Wskazówka* zawiera dodatkowe informacje.

Przeznaczenie

Niniejsza instrukcja obsługi skierowana jest do osób obsługujących instalację grzewczą.



Niebezpieczeństwo

Niefachowo przeprowadzone prace przy instalacji grzewczej mogą doprowadzić do wypadków zagrażających życiu.

- Prace przy instalacji gazowej może wykonywać wyłącznie instalator posiadający odpowiednie uprawnienia.
- Prace na podzespołach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel.

Jeżeli występuje zapach gazu



Niebezpieczeństwo

Ulatniający się gaz może spowodować eksplozję, a w jej następstwie ciężkie obrażenia.

- Nie palić! Nie dopuszczać do powstania otwartego ognia i tworzenia się iskier. Pod żadnym pozorem nie włączać ani nie wyłączać oświetlenia i urządzeń elektrycznych.
- Zamknąć zawór odcinający gaz.
- Otworzyć okna i drzwi.
- Ewakuować osoby z obszaru zagrożenia.
- Zawiadomić zakład gazowniczy, energetyczny i firmę instalatorską z miejsca poza budynkiem.
- Zasilanie prądowe budynku rozłączyć z bezpiecznego miejsca (z miejsca poza budynkiem).

Jeżeli występuje zapach spalin



Niebezpieczeństwo

Wdychanie spalin może powodować zatrucia zagrażające życiu i zdrowiu.

- Wyłączyć instalację grzewczą.
- Przewietrzyć pomieszczenie kotłowni.
- Zamknąć drzwi prowadzące do pomieszczeń mieszkalnych.

Dla własnego bezpieczeństwa (ciąg dalszy)

Zachowanie w razie pożaru



Niebezpieczeństwo

Podczas pożaru istnieje niebezpieczeństwo poparzenia i eksplozji.

- Wyłączyć instalację grzewczą.
- Zamknąć zawory odcinające dopływ paliwa.
- Używać tylko atestowanych gaśnic klasy pożarowej ABC.

Wymogi dotyczące kotłowni



Uwaga

Nieodpowiednie warunki otoczenia mogą spowodować uszkodzenie instalacji grzewczej i zagrożić bezpieczeństwu eksploatacji.

- Zapewnić temperaturę otoczenia powyżej -5°C i poniżej 40°C .
- Powietrze w kotłowni nie może być zanieczyszczone przez chlorowco-alkany (zawarte np. w aerozolach, farbach, rozpuszczalnikach i środkach czyszczących); unikać silnego zapylenia (np. wskutek prac szlifierskich).
- Unikać długotrwałej wysokiej wilgotności powietrza (np. wskutek częstego suszenia prania).
- Nie zamykać istniejących otworów nawiewnych.
- Utrzymywać w dobrym stanie technicznym ochronę przed wpływami czynników atmosferycznym (np. dach).

Elementy dodatkowe, części zamienne i szybkozużywalne



Uwaga

Elementy, które nie zostały sprawdzone w połączeniu z instalacją grzewczą, mogą spowodować jej uszkodzenie lub zakłócić prawidłowe funkcjonowanie.

Montażu lub wymiany może dokonywać tylko firma specjalistyczna.

Spis treści

Informacje wstępne

Opis urządzeń	6
---------------------	---

Miejsce obsługi

Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych	7
■ Otwieranie klapy osłonowej	7
■ Funkcje	8
■ Symbole na wyświetlaczu	8

Regulacja temperatury pomieszczeń

Wybór programu	10
■ Rodzaj funkcji „REGULACJA”	10
■ Rodzaj funkcji „ZDAL. OBSLUGA”	13
Nastawa stałej regulacji temperatury pomieszczenia	16
■ Rodzaj funkcji „REGULACJA”	16
■ Rodzaj funkcji „ZDAL. OBSLUGA”	17
■ Nastawa indywidualnego programu czasowego (P3)	17
Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka dni	22
■ Nastawa programu wakacyjnego	23
Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka godzin	24
■ Zmiana przyciskami \oplus/\ominus	24
■ Nastawa trybu ekonomicznego	25
■ Nastawa trybu Party	26

Nastawa ciepłej wody użytkowej

Stała nastawa ciepłej wody użytkowej	27
--	----

Dalsze nastawy

Data i godzina	28
Nastawa języka	29
Warianty wyświetleń	29
Dopasowanie czujnika w rodzaju funkcji „REGULACJA”	30

Możliwości odczytu

Odczyt temperatur i pozostałych nastaw	32
Odczyt programów czasowych	32
■ Wariant 1 dla P1, P2, P3	32
■ Wariant 2 dla P3	33
Odczyt programu wakacyjnego	33

Co robić gdy?

Temperatura w pomieszczeniach za niska	35
Temperatura w pomieszczeniach za wysoka	35

Spis treści (ciąg dalszy)

Brak ciepłej wody.....	36
Temperatura ciepłej wody za wysoka	36
Na wyświetlaczu miga „ZAKLOCENIE”	36
Na wyświetlaczu miga „WEJSCIE ZEWN”	37
Utrzymywanie urządzenia w dobrym stanie technicznym	
Czyszczenie	38
Porady dotyczące oszczędzania energii	39
Wykaz haseł	40

Opis urządzeń

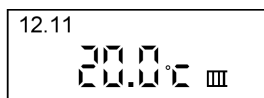
Firma instalatorska ustawiła przy uruchamianiu rodzaj funkcji Vitotrol 100 typu RC. Możliwe są dwa rodzaje funkcji.

Rodzaje funkcji:

■ „REGULACJA”

Vitotrol 100 typu RC jest stosowany jako regulator zależny od temperatury pomieszczenia (czujnik temperatury pomieszczenia). Do regulacji temperatury pomieszczenia należy zdefiniować wartość zadaną temperatury pomieszczenia. Na masce wyjściowej wyświetlana jest wartość rzeczywista temperatury pomieszczenia.

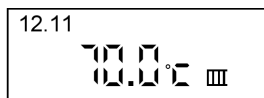
Przykłady wskazań wyświetlacza



■ „ZDAL. OBSLUGA”

Vitotrol 100 typu RC jest stosowany jako regulator obiegu kotła (regulacja stała). Do regulacji temperatury pomieszczenia należy zdefiniować wartość zadaną temperatury wody w kotle. Na masce wyjściowej wyświetlana jest wartość rzeczywista temperatury wody w kotle.

Przykłady wskazań wyświetlacza

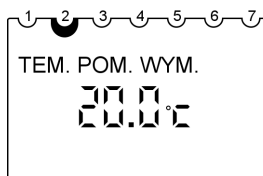


W zależności od ustawionego rodzaju funkcji można dokonać różnych nastaw.

W ten sposób można sprawdzić, jaki rodzaj funkcji jest nastawiony:

1. Ustawić przełącznik obrotowy do wyboru programu na symbol „☀️” (patrz strona 8).
2. Nacisnąć przycisk ⊕.
Na wyświetlaczu pojawiają się następujące wskazania:

Wskazanie funkcji „REGULACJA”



Wskazanie funkcji „ZDAL. OBSLUGA”

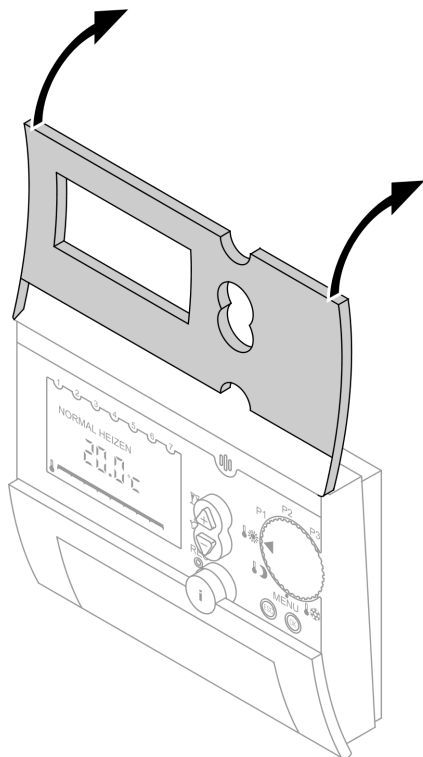


Rodzaj funkcji ustawiony przez firmę instalatorską

- „REGULACJA”
- „ZDAL. OBSLUGA”

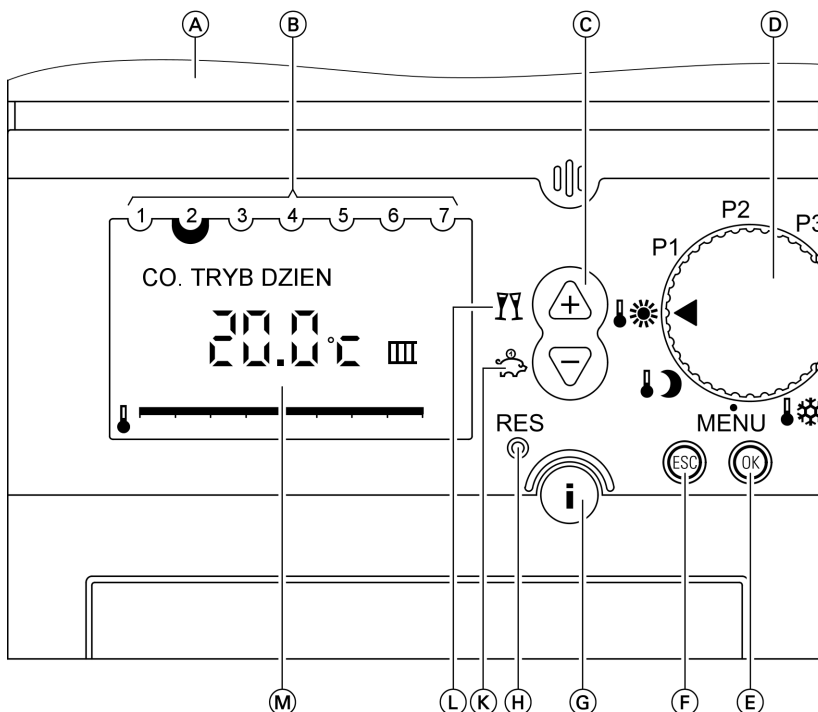
Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych

Otwieranie klapy osłonowej



Przegląd elementów obsługowych i . . . (ciąg dalszy)

Funkcje



- (A) Kłapa osłonowa, otwarta
- (B) Dni tygodnia (1 ≙ poniedziałek, itd.)
- (C) Zmiana wartości ustawień
- (D) Przełącznik obrotowy do wyboru programu (strona 10)
- (E) Potwierdzenie
- (F) Anulowanie
- (G) Informacja (strona 32)
- (H) Reset (tylko dla daty i godziny)
- (K) Tryb ekonomiczny (strona 25)
- (L) Tryb Party (strona 26)
- (M) Możliwe wskazania na wyświetlaczu (strona 29)

Symbole na wyświetlaczu

Symbole nie są wyświetlane stale, lecz zależnie od stanu roboczego.

Migające wartości na wyświetlaczu wskazują na możliwość dokonania zmiany.

Przegląd elementów obsługowych i . . . (ciąg dalszy)

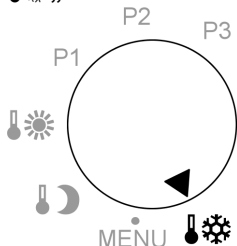


- (A) Dni tygodnia (1 ≙ poniedziałek, itd.)
- (B) **Pasek menu:**
 - ↓ Temperatura wymagana
 - ⌚ Godzina i data
 - PROG Indywidualny program czasowy P3
 - 🧳 Prog. wakac.
 - 🔧 Nastawy serwisowe
- (C) Pasek komunikatów
Wyświetlenia w zależności od poziomu menu i nastawy wyświetlacza
- (D) **Symbole robocze:**
 - 🔌 Zapotrzebowanie na c.w.u.
 - 🔥 Zapotrzebowanie na ciepło
 - 👉 Palnik pracuje
- (E) Wyświetlenia w zależności od wariantu wyświetlacza i rodzaju funkcji
Temperatura rzeczywista pomieszczenia/kotła lub godzina
- (F) Cykl grzewczy programu czasowego na jednej osi czasu
- (G) PARTY Tryb Party włączony
ECO Tryb ekonomiczny włączony

Wybór programu

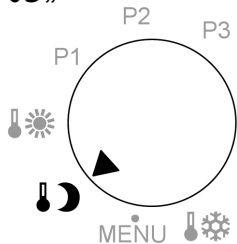
Rodzaj funkcji „REGULACJA”

☀️ „TRYB OCHRONNY”



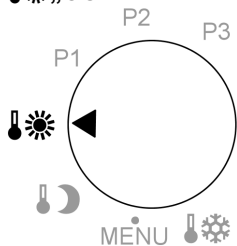
Jeżeli temperatura pomieszczenia spadnie poniżej nastawionej temperatury ochrony przed zamarzaniem, włącza się ogrzewanie pomieszczenia. Stan wysyłkowy 6°C. Zmiana temperatury ochrony przed zamarzaniem patrz strona 16.

🌙 „CO. TRYB NOC”



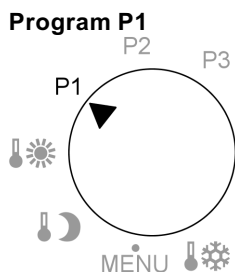
Pomieszczenia ogrzewane są nieprzerwanie ze zredukowaną temperaturą (obniżona temperatura). Stan w chwili dostarczenia 17°C. Zmiana zredukowanej temperatury pomieszczenia patrz strona 16.

☀️ „CO. TRYB DZIEŃ”



Pomieszczenia ogrzewane są nieprzerwanie przy temperaturze normalnej. Stan w chwili dostarczenia 20°C. Zmiana normalnej temperatury pomieszczenia patrz strona 16.

Wybór programu (ciąg dalszy)



Ogrzewanie pomieszczeń wg następującego programu czasowego:

Od poniedziałku do piątku

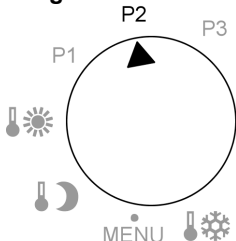
- od godz. 6.00 do 22.00:
Ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą („**CO. TRYB DZIEN**”)
- od godz. 22.00 do 6.00:
Ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą („**CO. TRYB NOC**”)

Sobota i niedziela

- od 7.00 do 23.00:
Ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą („**CO. TRYB DZIEN**”)
- od godz. 23.00 do 7.00:
Ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą („**CO. TRYB NOC**”)

Wybór programu (ciąg dalszy)

Program P2



Ogrzewanie pomieszczeń wg następującego programu czasowego:

Od poniedziałku do piątku

■ od 6.00 do 8.00 i 16.00 do 22.00:

Ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą („**CO. TRYB DZIEN**”)

■ od godz. 8.00 do 16.00 i 22.00 do 6.00:

Ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą („**CO. TRYB NOC**”)

Sobota i niedziela

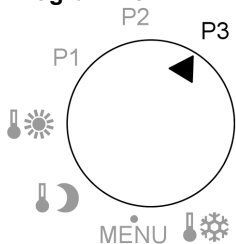
■ od 7.00 do 23.00:

Ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą („**CO. TRYB DZIEN**”)

■ od godz. 23.00 do 7.00:

Ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą („**CO. TRYB NOC**”)

Program P3

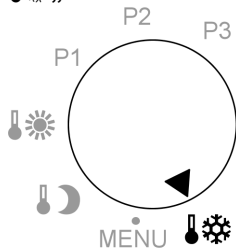


Ogrzewanie pomieszczeń wg indywidualnie nastawionego programu czasowego, patrz strona 17.

Wybór programu (ciąg dalszy)

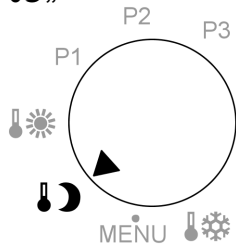
Rodzaj funkcji „ZDAL. OBSLUGA”

☹️❄️ „TRYB OCHRONNY”



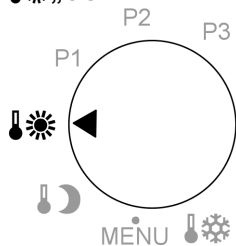
Jeżeli temperatura wody w kotle spadnie poniżej 5°C, następuje ogrzewanie pomieszczeń.

☹️🌙 „CO. TRYB NOC”



Jeżeli temperatura wody w kotle spadnie poniżej 5°C, następuje ogrzewanie pomieszczeń.

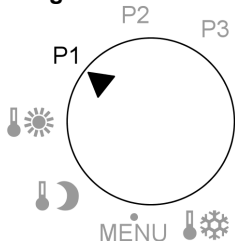
☹️☀️ „CO. TRYB DZIEŃ”



Pomieszczenia są ogrzewane w trybie stałym. Maks. temperatura wody w kotle może zostać nastawiona. Stan w chwili dostarczenia 70°C. Zmiana temperatury wody w kotle patrz strona 16.

Wybór programu (ciąg dalszy)

Program P1



Ogrzewanie pomieszczeń wg następującego programu czasowego:

Od poniedziałku do piątku

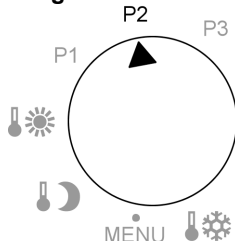
- od godz. 6.00 do 22.00:
Ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą („**CO. TRYB DZIEN**”)
- od godz. 22.00 do 6.00:
Ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą („**CO. TRYB NOC**”)

Sobota i niedziela

- od 7.00 do 23.00:
Ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą („**CO. TRYB DZIEN**”)
- od godz. 23.00 do 7.00:
Ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą („**CO. TRYB NOC**”)

Wybór programu (ciąg dalszy)

Program P2



Ogrzewanie pomieszczeń wg następującego programu czasowego:

Od poniedziałku do piątku

■ od 6.00 do 8.00 i 16.00 do 22.00:

Ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą („**CO. TRYB DZIEN**”)

■ od godz. 8.00 do 16.00 i 22.00 do 6.00:

Ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą („**CO. TRYB NOC**”)

Sobota i niedziela

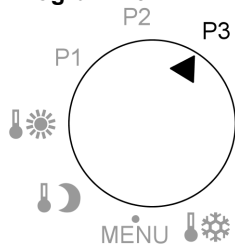
■ od 7.00 do 23.00:

Ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą („**CO. TRYB DZIEN**”)

■ od godz. 23.00 do 7.00:

Ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą („**CO. TRYB NOC**”)

Program P3



Ogrzewanie pomieszczeń wg indywidualnie nastawionego programu czasowego, patrz strona 17.


Nastawa stałej regulacji temperatury pomieszczenia

Rodzaj funkcji „REGULACJA”



Można nastawić 3 wartości temperatur:

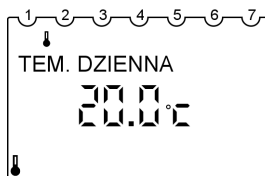
- Normalna temperatura pomieszczenia „**TEMP. DZIENNA**”
Zakres regulacji: 15 do 30 °C
- Zredukowana temperatura pomieszczenia „**TEM. NOCNA**”
Zakres regulacji: 10 do 20,8 °C
- Temperatura zabezpieczenia przed zamrażaniem „**TRYB OCHRONNY**”
Zakres regulacji: 6 do 10 °C



Nacisnąć następujące przyciski:

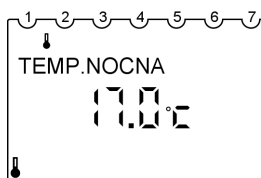
1. Ustawić pokrętkę wyboru programu na „MENU”, pojawia się „**T. WYMAGANA**” i miga symbol „”.





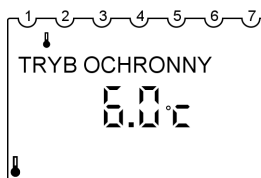
2.  w celu potwierdzenia. Pojawia się „**T. CWU WYM.**” i miga temperatura.
3.  w celu potwierdzenia. Pojawia się „**TEM. DZIENNA**” i miga temperatura.





4.  aby ustawić wymaganą wartość.
5.  w celu potwierdzenia, na wyświetlaczu pojawia się „**TEMP. NOCNA**” i miga temperatura.



6.  aby ustawić wymaganą wartość.
7.  w celu potwierdzenia, na wyświetlaczu pojawia się „**TRYB OCHRONNY**” i miga temperatura.





8.  aby ustawić wymaganą wartość.
9.  w celu potwierdzenia, pojawia się „**KONIEC**”.
10. Nastawić pokrętkę na wymagany program.

Nastawa stałej regulacji temperatury . . . (ciąg dalszy)



Rodzaj funkcji „ZDAL. OBSLUGA”

Można nastawić maks. temperaturę wody w kotle „**T. KOTLA WYM.**”.
Zakres regulacji: 40 do 76 °C

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1.  w celu potwierdzenia.
Pojawia się „**T. CWU WYM.**” i miga temperatura.
2.  w celu potwierdzenia.
Pojawia się „**T. KOTLA WYM.**” i miga temperatura.



3.  aby ustawić wymaganą wartość.
4.  w celu potwierdzenia, pojawia się „**KONIEC**”.
5. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Nastawa indywidualnego programu czasowego (P3)

Nastawa punktów łączeniowych dla czasów ogrzewania

Punkty łączeniowe należy wprowadzić dla całego tygodnia.
Dla każdego punktu łączeniowego należy wprowadzić godzinę i temperaturę (normalna/zredukowana temperatura pomieszczenia, temperatura zabezpieczenia przed zamrożeniem) (patrz przegląd przebiegu i przykład).
Maksymalnie można nastawić 22 punkty łączeniowe.

Istnieją różne możliwości wprowadzania danych:

- „**PN-PT**” od poniedziałku do piątku identycznie
- „**SO-ND**” od soboty do niedzieli identycznie
- „**PN-ND**” dla wszystkich dni tygodnia identycznie
- „**POJEDN. DZIEŃ**” różnie dla każdego dnia

Nastawa stałej regulacji temperatury . . . (ciąg dalszy)

Jeżeli po tej nastawie chcecie Państwo zmienić punkty łączeniowe dla poszczególnych dni, należy najpierw skasować punkty łączeniowe nastawione na ten dzień. Następnie można wprowadzić nowe punkty łączeniowe dla poszczególnego dnia tygodnia („**POJEDN. DZIEŃ**”).

Przykład

Od poniedziałku do piątku i w niedzielę od godziny 8.00 do 22.00 oraz w sobotę od godziny 9.00 do 23.00 chcecie Państwo ogrzewać pomieszczenia z normalną temperaturą, w pozostałym czasie ze zredukowaną temperaturą.

Sposób postępowania:

1. Poniedziałek do niedzieli („**PN-ND**”):
Nastawienie punktów łączeniowych 8.00 i 22.00
2. Dla jednego dnia, soboty:
Kasowanie punktów łączeniowych godziny 8.00 i 22.00
3. Dla jednego dnia, soboty:
Nastawienie punktów łączeniowych 9.00 i 23.00

Do 1.) Nastawy dla „PN-ND”

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. **(+)** dla „**PROGRAM P3**”, miga symbol „PROGRAM”.



2. **(OK)** w celu potwierdzenia, miga „**NOWY**”.

3. **(OK)** na krótko pojawia się symbol wolnych miejsc w pamięci (maks. 22), następnie miga „**PN-PT**”.
4. **(+/-)** dla „**PN-ND**”
5. **(OK)** w celu potwierdzenia, miga „**GODZINA**”.
6. **(+/-)** dla „8” (godzina 8.00).
7. **(OK)** w celu potwierdzenia, miga „**MINUTA**”.
8. **(+/-)** dla „00” (godzina 8.00).

Nastawa stałej regulacji temperatury . . . (ciąg dalszy)

- | | |
|---|--|
| <p>9. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „TEM. DZIENNA”.</p> <p>10. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „KONIEC” i ok. 3 s później miga „NOWY”.</p> <p>11. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, na krótko pojawia się symbol wolnych miejsc w pamięci (maks. 21), następnie miga „PN-PT”.</p> <p>12. <input type="radio"/> dla „PN-ND”</p> <p>13. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, miga „GODZINA”.</p> | <p>14. <input type="radio"/> dla „22” (godzina 8.00).</p> <p>15. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, miga „MINUTA”.</p> <p>16. <input type="radio"/> dla „00” (godzina 8.00).</p> <p>17. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „TEM. DZIENNA”.</p> <p>18. <input type="radio"/> dla „TEM. NOCNA”</p> <p>19. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „KONIEC” i ok. 3 s później miga „NOWY”.</p> |
|---|--|

Do 2.) Kasowanie nastaw dla „POJEDN. DZIEŃ” soboty

Bezpośredni ciąg dalszy kolejności przycisków (ostatni etap 19.: w celu potwierdzenia, ... miga „**NOWY**”:

- | | |
|---|--|
| <p>1. <input type="radio"/> dla „KASOWANIE”.</p> <p>2. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, miga „POJEDYNCZO”.</p> <p>3. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, pojawia się pierwszy punkt łączeniowy dla poniedziałku.</p> <p>4. <input type="radio"/> w celu wyboru punktu łączeniowego „Sobota godzina 8:00”.</p> <p>5. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, miga „KASOWANIE”.</p> | <p>6. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, wybrany punkt łączeniowy został skasowany, pojawia się następny punkt łączeniowy „Sobota godzina 22:00”.</p> <p>7. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, miga „KASOWANIE”.</p> <p>8. <input type="radio"/> w celu potwierdzenia, wybrany punkt łączeniowy został skasowany, pojawia się następny punkt łączeniowy „Niedziela godzina 8:00”.</p> |
|---|--|



Nastawa stałej regulacji temperatury . . . (ciąg dalszy)

9. ⊕ aż do pojawienia się „**KONIEC**”. Ok. 3 s później pojawia się „**PROGRAM P3**”, miga symbol „**PROGRAM**”.

Do 3.) Nastawy dla „**POJEDN. DZIEŃ**” soboty

Bezpośredni ciąg dalszy kolejności przycisków (ostatni etap 9.: ⊕ aż pojawi się „**KONIEC**” ,... miga „**PROGRAM**”):

1. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „**NOWY**”.
2. ⊙ w celu potwierdzenia, odczekać aż zacznie migać „**PN-PT**”.
3. ⊕/⊖ dla „**POJEDN. DZIEŃ**”
4. ⊙ w celu potwierdzenia, pojawia się „**PONIEDZIALEK**”.
5. ⊕/⊖ dla „**SOBOTA**”
6. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „**GODZINA**”.
7. ⊕/⊖ dla „9” (godzina 9.00).
8. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „**MINUTA**”.
9. ⊕/⊖ dla „00” (godzina 9.00).
10. ⊙ w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „**TEM. DZIENNA**”.
11. ⊙ w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „**KONIEC**” i ok. 3 s później miga „**NOWY**”.
12. ⊙ w celu potwierdzenia, odczekać aż zacznie migać „**PN-PT**”.
13. ⊕/⊖ dla „**POJEDN. DZIEŃ**”
14. ⊙ w celu potwierdzenia, pojawia się „**PONIEDZIALEK**”.
15. ⊕/⊖ dla „**SOBOTA**”
16. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „**GODZINA**”.
17. ⊕/⊖ dla „23” (godzina 23.00).
18. ⊙ w celu potwierdzenia, miga „**MINUTA**”.
19. ⊕/⊖ dla „00” (godzina 23.00).
20. ⊙ w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „**TEM. DZIENNA**”.
21. ⊕/⊖ dla „**TEM. NOCNA**”



Nastawa stałej regulacji temperatury . . . (ciąg dalszy)

22. **OK** w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „**KONIEC**” i ok. 3 s później miga „**NOWY**”.
23. **+/-** dla „**KONIEC**”
24. **OK** w celu potwierdzenia.
25. Nastawić przełącznik obrotowy na „P3”; na osi czasu zostaną pokazane nastawione punkty łączeniowe.

Kasowanie punktów łączeniowych

Istnieje możliwość skasowania wszystkich punktów łączeniowych jednocześnie lub każdego z nich z osobna.

Kasowanie pojedynczych punktów łączeniowych

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

- +** dla „**PROGRAM P3**”.
- OK** w celu potwierdzenia.
- +/-** dla „**KASOWANIE**”.
- OK** w celu potwierdzenia, miga „**POJEDYNCZO**”.
- OK** w celu potwierdzenia, pojawia się pierwszy punkt łączeniowy dla poniedziałku.
- +** dla wyboru punktu łączeniowego w wybranym dniu tygodnia.
- OK** w celu potwierdzenia, miga „**KASOWANIE**”.
- OK** w celu potwierdzenia, wybrany punkt łączeniowy został skasowany, pojawia się następny punkt łączeniowy.
- OK/+** jeżeli chcecie Państwo skasować pozostałe punkty łączeniowe.
lub
- +** naciskać, aż do pojawienia się komunikatu „**KONIEC**”.
- Nastawić pokrętko na wymagany program.

Nastawa stałej regulacji temperatury . . . (ciąg dalszy)

Kasowanie wszystkich punktów łączeniowych

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. dla „PROGRAM P3”.
2. w celu potwierdzenia.
3. dla „KASOWANIE”.
4. w celu potwierdzenia, miga „POJEDYNCZO”.
5. dla „WSZYSTKIE”
6. w celu potwierdzenia, miga komunikat „POTWIERDZ”.
7. w celu potwierdzenia, wszystkie punkty łączeniowe zostały skasowane.
8. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka dni

W trakcie urlopu mają Państwo następujące możliwości zaoszczędzenia energii:

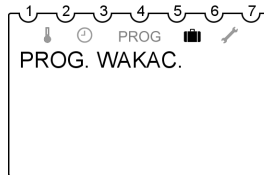
- Poprzez ustawienie pokrętki wyboru programu na eksploatację z zabezpieczeniem przed zamarzaniem „❄️”, istnieje możliwość całkowitego wyłączenia ogrzewania pomieszczeń.
lub
- Ogrzewanie pomieszczeń można ustawić na minimalne zużycie energii (np. aby nie zamarzły rośliny pokojowe). W tym celu należy wybrać program wakacyjny „🏠”.

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na . . . (ciąg dalszy)

Nastawa programu wakacyjnego

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. \oplus/\ominus dla „**PROG. WAKAC.**”.



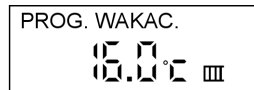
2. OK w celu potwierdzenia, na krótko pojawia się „**START-DATA**”.
3. \oplus/\ominus dla wprowadzenia początkowego i końcowego czasu „**ROK**”, „**MIESIAC**”, „**DZIEŃ**”, „**GODZINA**”.
4. OK w celu potwierdzenia.
5. \oplus/\ominus dla wyboru temperatury podczas programu wakacyjnego „**TRYB OCHRONNY**”, „**TEM. NOCNA**” lub „**TEM. DZIENNA**”.

Wskazówka

Przy rodzaju funkcji „**ZDAL. OBSŁUGA**” można nastawić tylko „**TRYB OCHRONNY**”.

6. OK w celu potwierdzenia, pojawia się „**KONIEC**”.

7. Nastawić pokrętko na wymagany program. Jeżeli czas początkowy zostały osiągnięty, pojawia się np. następujący komunikat:



Zakończenie programu wakacyjnego

- Program wakacyjny kończy się automatycznie po osiągnięciu końcowego czasu.
- Jeżeli chcą Państwo przed czasem skasować program wakacyjny, proszę nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. \oplus/\ominus dla „**PROG. WAKAC.**”, miga symbol „**🔋**”.
2. OK w celu potwierdzenia, pojawia się komunikat „**SPRAWDZENIE**”.
3. \oplus/\ominus dla „**KASOWANIE**”.
4. OK w celu potwierdzenia.
5. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka godzin

Poniższymi funkcjami można zmienić temperaturę pomieszczenia na kilka godzin bez potrzeby trwałego zmieniania nastaw.

Chcą Państwo wyjątkowo podwyższyć temperaturę pomieszczeń:

- We wszystkich programach można podnieść temperaturę pomieszczenia za pomocą przycisku \oplus (patrz strona 24).
- W programach „P1”, „P2” i „P3” należy wybrać eksploatację w trybie Party „ P ” (patrz strona 26).

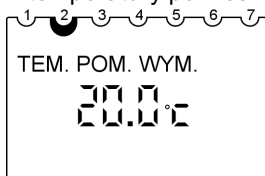
Chcą Państwo wyjątkowo obniżyć temperaturę pomieszczeń:

- We wszystkich programach można obniżyć temperaturę pomieszczeń za pomocą przycisku \ominus (patrz strona 24).
- W programach „P1”, „P2” i „P3” należy wybrać eksploatację ekonomiczną „ E ” (patrz strona 25).

Zmiana przyciskami \oplus/\ominus

Nastawioną wstępnie temperaturę we wszystkich programach można chwilowo zmienić.

- Przy rodzaju funkcji „REGULACJA” można zmienić wymaganą wartość temperatury pomieszczenia:



- Przy rodzaju funkcji „ZDAL. OBSLUGA” można zmienić wymaganą wartość temperatury wody w kotle:



Zmieniona temperatura pozostaje do następnego przełączenia w zakresie programu lub do zmiany na inny program.

Nacisnąć następujące przyciski:

1. \oplus/\ominus aby ustawić wymaganą wartość.
2. OK w celu potwierdzenia.

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na . . . (ciąg dalszy)

Nastawa trybu ekonomicznego

■ Rodzaj funkcji „REGULACJA”:

W trybie ekonomicznym nastawiona normalna temperatura pomieszczenia zostaje automatycznie obniżona do nastawionej zredukowanej temperatury pomieszczenia.

■ Rodzaj funkcji „ZDAL. OBSLUGA”:


Eksploatacja ekonomiczna odpowiada eksploatacji z zabezpieczeniem przed zamarzaniem.

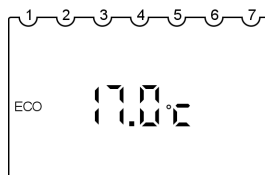
Eksploatacja ekonomiczna zostaje utrzymana do następnego przełączenia w zakresie programu lub do zmiany na inny program.


Wskazówka

Eksploatację ekonomiczną można nastawić tylko w programach „P1”, „P2” i „P3”.

Nacisnąć następujące przyciski:


1.  na ok. 4 s, pojawia się komunikat „ECO” i nastawiona zredukowana temperatura pomieszczenia lub temperatura zabezpieczenia przed zamarzaniem.



2.  tylko przy rodzaju funkcji „REGULACJA”, jeśli chcecie Państwo zmienić temperaturę dla eksploatacji ekonomicznej.

3.  w celu potwierdzenia.

Zakończenie eksploatacji ekonomicznej

- Tryb ekonomiczny kończy się automatycznie wraz z następnym przełączeniem na ogrzewanie ze zredukowaną temperaturą.
- W razie potrzeby wcześniejszego zakończenia eksploatacji ekonomicznej należy ponownie nacisnąć przez okres ok. 4 s przycisk .

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na . . . (ciąg dalszy)

Nastawa trybu Party

■ Rodzaj funkcji „REGULACJA”:

W trybie ekonomicznym nastawiona zredukowana temperatura pomieszczenia zostaje automatycznie podwyższona do nastawionej normalnej temperatury pomieszczenia.

■ Rodzaj funkcji „ZDAL. OBSLUGA”:

W eksploatacji w trybie Party, temperatura zabezpieczenia przed zamarzaniem zostaje automatycznie podwyższona do nastawionej temperatury wody w kotle.

Zmieniona temperatura pozostaje utrzymana do następnego przełączenia w zakresie programu lub do zmiany na inny program.

Wskazówka

Eksploatację w trybie Party można nastawić tylko w programach „P1”, „P2” i „P3”.

Nacisnąć następujące przyciski:

1. ⊕ na ok. 4 s, pojawia się komunikat „PARTY” i nastawiona normalna temperatura pomieszczenia lub temperatura wody w kotle.



2. ⊕/⊖ tylko przy rodzaju funkcji „REGULACJA”, jeśli chce Państwo zmienić temperaturę dla eksploatacji w trybie Party.
3. ⊙ w celu potwierdzenia.

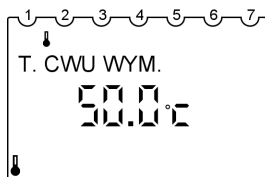
Zakończenie trybu Party

- Eksploatacja w trybie Party kończy się automatycznie wraz z następnym przełączeniem na ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą pomieszczeń.
- W razie potrzeby wcześniejszego zakończenia eksploatacji w trybie Party przycisk należy ponownie nacisnąć przez okres ⊕ przez ok. 4 sek.

Stała nastawa ciepłej wody użytkowej

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. **OK** w celu potwierdzenia. Pojawia się „**T. CWU WYM.**” i miga temperatura.
2. **+/−** aby ustawić wymaganą wartość.
Zakres regulacji: 30 do 57 °C
3. **OK** w celu potwierdzenia, pojawia się „**KONIEC**”.
4. Nastawić pokrętko na wymagany program.



Dalsze nastawy

Data i godzina

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. \oplus/\ominus dla „**GODZINA/DATA**”, miga symbol „ \ominus ”.



2. $\textcircled{\text{OK}}$ w celu potwierdzenia; miga aktualna godzina.
3. \oplus/\ominus do wprowadzenia „**GODZINA**”, „**MINUTA**”, „**ROK**”, „**MIESIAC**”, „**DZIEŃ**”.
4. $\textcircled{\text{OK}}$ w celu potwierdzenia.
5. \oplus/\ominus w celu wybrania „**KONIEC**”
lub
bez lub z przestawieniem czasu letniego/zimowego „**LATO/ZIMA NIE**” lub „**LATO/ZIMA TAK**”
6. $\textcircled{\text{OK}}$ w celu potwierdzenia. Jeśli wybrano „**LATO/ZIMA TAK**”, pojawia się komunikat „**EUROPA**”.

7. \oplus/\ominus w celu wybrania kraju
lub
„**SWOBODNA REG.**”
8. $\textcircled{\text{OK}}$ w celu potwierdzenia. Jeśli wybrano „**SWOBODNA REG.**”, pojawia się komunikat „**LATO MIESIAC**”.
9. \oplus/\ominus do wprowadzenia daty i godziny czasu przełączeń czasu letniego/zimowego „**LATO MIESIAC**”, „**LATO TYDZIEŃ**”, „**GODZINA**”, „**ZIMA MIESIAC**”, „**ZIMA TYDZIEŃ**”.

Wskazówka

„**LATO TYDZIEŃ**” i „**ZIMA TYDZIEŃ**” oznaczają weekend w ciągu wybranego miesiąca. Godzina przełączenia na czas zimowy zostaje przejęta z czasu letniego („**GODZINA**”).

10. $\textcircled{\text{OK}}$ w celu potwierdzenia.
11. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Nastawa języka

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. (+)/(-) dla „USTAWIENIA”, miga symbol „/”.



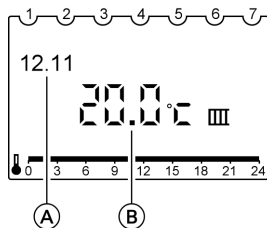
2. (OK) w celu potwierdzenia, miga komunikat „MOC GRZEWCZA”.
3. (+)/(-) dla „JEZYK”.
4. (OK) w celu potwierdzenia; miga nastawiony język.
5. (+)/(-) aby wybrać dany język.
6. (OK) w celu potwierdzenia.
7. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Warianty wyświetleń

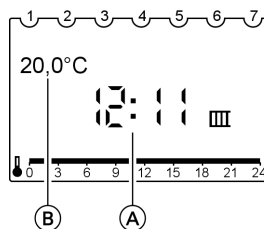
Komunikat na wyświetlaczu przy poszczególnych pozycjach przełącznika obrotowego uzależniony jest od nastawionego wariantu wyświetlania (patrz tabela).

Przykład: Przełącznik obrotowy na „P1”,

Wariant wyświetlenia 1



Wariant wyświetlenia 2



- (A) Godzina
- (B) Temperatura wymagana
 - Przy rodzaju funkcji „REGULACJA”: Temperatura rzeczywista pomieszczenia
 - Przy rodzaju funkcji „ZDAL. OBSLUGA”: Temperatura rzeczywista wody w kotle

Dalsze nastawy

Warianty wyświetleń (ciąg dalszy)

Komunikat	Pozycja przełącznika obrotowego P1, P2, P3		Pozycja przełącznika obrotowego ☀️, 🌙, ⚙️	
	Wariant wyświetlenia		Wariant wyświetlenia	
	1	2	1	2
Godzina	X	X	X	X
Temperatura rzeczywista	X	X		
Program			X	X

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. \oplus/\ominus dla „USTAWIENIA”, miga symbol „↗”.
2. OK w celu potwierdzenia, miga komunikat „MOC GRZEWCZA”.
3. \oplus/\ominus dla „DISPLAY”.

4. OK w celu potwierdzenia.
5. \oplus/\ominus aby wybrać wymagany wariant.
6. OK w celu potwierdzenia.
7. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Dopasowanie czujnika w rodzaju funkcji „REGULACJA”

Jeżeli Vitotrol 100 jest zamontowany w nieodpowiednim miejscu, np. na ścianie zewnętrznej lub w pobliżu kominka, wskazywana temperatura może się różnić od rzeczywistej temperatury pomieszczenia. Tą różnicę temperatury można wyrównać przy pomocy wartości korekcyjnej.

Przykład:

Wskazywana na Vitotrol 100 temperatura pomieszczenia jest za wysoka o 2°C. Wartość korekcyjna wynosi - 2 °C.

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. \oplus/\ominus dla „USTAWIENIA”, miga symbol „↗”.

Dopasowanie czujnika w rodzaju funkcji . . . (ciąg dalszy)

2. $\textcircled{\text{OK}}$ w celu potwierdzenia, miga komunikat „**MOC GRZE-
WCZA**”.
3. $\textcircled{+}/\textcircled{-}$ dla „**KALIBRACJA**”.
4. $\textcircled{\text{OK}}$ w celu potwierdzenia.
5. $\textcircled{+}/\textcircled{-}$ dla wymaganej wartości korekcyjnej.
6. $\textcircled{\text{OK}}$ w celu potwierdzenia.
7. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Możliwości odczytu

Odczyt temperatur i pozostałych nastaw

Istnieje możliwość odczytania następujących nastaw w podanej kolejności:

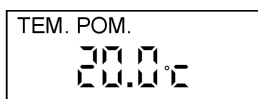
- Wartość wymagana temperatury pomieszczenia (tylko przy rodzaju funkcji „REGULACJA”)
- Temperatura rzeczywista pomieszczenia
- Temperatura rzeczywista wody w kotle
- Wartość wymagana temperatury wody w kotle
- Ciśnienie w instalacji
- Wartość wymagana temperatury ciepłej wody użytkowej
- Pompa „Wyt.”/„Wł.”
- Aktualny program czasowy (tylko przy P1, P2, P3)
- Data i godzina
- Wariant wyświetlenia

Wskazówka

Przełącznik obrotowy *nie* może być w pozycji „MENU”.

Nacisnąć następujące przyciski:

1. ⓘ dla „TEM. POM. WYM.” (tylko przy rodzaju funkcji „REGULACJA”) lub dla „TEM. POM.”



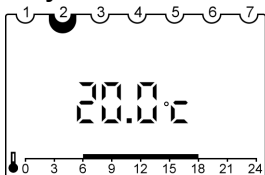
2. ⓘ dalsze odczyty zgodnie z podaną kolejnością.

Odczyt programów czasowych

Wariant 1 dla P1, P2, P3

Otworzyć klapę osłonową. Na wyświetlaczu na osi czasu widoczne są czasy łączeniowe.

Przykład:



Od godziny 6.00 do 18.00 następuje ogrzewanie pomieszczeń z normalną temperaturą, a od godziny 18.00 do 6.00 ogrzewanie pomieszczeń ze zredukowaną temperaturą.

Odczyt programów czasowych (ciąg dalszy)

Wariant 2 dla P3

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. **+** dla „PROGRAM P3”, miga symbol „PROG”.
2. **OK** w celu potwierdzenia; miga „NOWY”.
3. **+/-** dla „SPRAWDZENIE”.
4. **OK** w celu potwierdzenia, pierwszy punkt łączeniowy dla poniedziałku pojawia się na wyświetlaczu wraz z osi czasu dla tego dnia.
5. **OK** dla wszystkich pozostałych punktów łączeniowych tygodnia.
6. Nastawić pokrętko na wymagany program.



Odczyt programu wakacyjnego

Nastawić pokrętko wyboru programu na „MENU” i nacisnąć następujące przyciski:

1. **+/-** dla „PROG. WAKAC.”.
2. **OK** w celu potwierdzenia.
3. **+/-** dla „SPRAWDZENIE”.
4. **OK** w celu potwierdzenia, na krótko pojawia się „START-DATA”, następnie „ROK.”
5. **OK** każdorazowo w celu potwierdzenia wszystkich pozostałych danych dotyczących programu wakacyjnego (data początkowa/końcowa i temperatura).

Możliwości odczytu

Odczyt programu wakacyjnego (ciąg dalszy)

6. Nastawić pokrętko na wymagany program.

Temperatura w pomieszczeniach za niska

Przyczyna	Sposób usunięcia
Vitotrol 100 jest błędnie nastawiony	Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować nastawy: <ul style="list-style-type: none"> ■ Program (patrz strona 10) ■ Temperatura pomieszczenia lub temperatura wody w kotle (patrz strona 32) ■ Godzina i data (patrz strona 32)
Instalacja grzewcza jest wyłączona	Sprawdzić bezpiecznik w rozdzielni elektrycznej (bezpiecznik domowy)
Brak paliwa	Otworzyć zawór odcinający gaz <ul style="list-style-type: none"> ■ Przy gazie płynnym: sprawdzić zapas paliwa i zamówić w razie potrzeby ■ Przy gazie ziemnym: w razie potrzeby zasięgnąć informacji w zakładzie gazowniczym

Temperatura w pomieszczeniach za wysoka

Przyczyna	Sposób usunięcia
Vitotrol 100 jest błędnie nastawiony	Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować nastawy: <ul style="list-style-type: none"> ■ Program (patrz strona 10) ■ Temperatura pomieszczenia lub temperatura wody w kotle (patrz strona 32) ■ Godzina i data (patrz strona 32)

Co robić gdy?

Brak ciepłej wody

Przyczyna	Sposób usunięcia
Vitotrol 100 jest błędnie nastawiony	Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować temperaturę ciepłej wody użytkowej (patrz strona 27)
Instalacja grzewcza jest wyłączona	Sprawdzić bezpiecznik w rozdzielni elektrycznej (bezpiecznik domowy)
Brak paliwa	Otworzyć zawór odcinający gaz <ul style="list-style-type: none">■ Przy gazie płynnym: sprawdzić zapas paliwa i zamówić w razie potrzeby■ Przy gazie ziemnym: w razie potrzeby zasięgnąć informacji w zakładzie gazowniczym

Temperatura ciepłej wody za wysoka

Przyczyna	Sposób usunięcia
Vitotrol 100 jest błędnie nastawiony	Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować temperaturę ciepłej wody użytkowej (patrz strona 27)

Na wyświetlaczu miga „ZAKLOCENIE”

Przyczyna	Sposób usunięcia
Zgłoszenie usterki z kodem usterki.	Naciskać ok. 3 s przycisk „OK”. Jeżeli zgłoszenie usterki ponownie się pojawi, należy powiadomić firmę instalatorską.

Co robić gdy?

Na wyświetlaczu miga „WEJSCIE ZEWN”

Przyczyna	Sposób usunięcia
Przełączanie programu z zewnątrz jest aktywne.	—

Utrzymywanie urządzenia w dobrym stanie technicznym

Czyszczenie

Urządzenie można czyścić używając dostępnych w handlu środków czyszczących (z wyjątkiem emulsji do szorowania).

Porady dotyczące oszczędzania energii

W następujący sposób możecie Państwo zaoszczędzić energię.

- Prawidłowemu wietrzeniu pomieszczeń.

Na krótko całkowicie otworzyć okno i jednocześnie zamknąć zawory termostatyczne.

- Nie przegrzewać, starać się utrzymywać w pomieszczeniu temperaturę 20°C, każdy stopień mniej pozwala zaoszczędzić do 6% kosztów ogrzewania.

- Opuszczanie rolet w oknach po zmierzchu (o ile są na wyposażeniu).
- Wykorzystywać możliwości nastawy zdalnego sterowania, np. naprzemienne ogrzewanie pomieszczeń w trybie normalnym i zredukowanym.

Wykaz haseł

Wykaz haseł

C		P	
Chwilowa zmiana temperatur.....	24	Program.....	10
Czasy ogrzewania.....	17	Program czasowy	
Czyszczenie.....	38	■ regulator.....	11
		■ zdalne sterowanie.....	14
D		Program wakacyjny	
Data i godzina.....	28	■ nastawa.....	23
Dopasowanie czujnika.....	30	■ odczyt.....	33
		■ zakończenie.....	23
E		Przełącznik obrotowy.....	8
Eksploatacja ekonomiczna		Przykład.....	18
■ zakończenie.....	25	Punkty łączeniowe.....	17
Elementy obsługowe i wskaźnikowe	8	Punkty łączeniowe	
		■ kasowanie.....	21
I		R	
Indywidualny program czasowy		Regulator.....	6
■ nastawa.....	17	Rodzaj funkcji.....	6
■ przykład.....	18		
■ regulator.....	12	S	
■ zdalne sterowanie.....	15	Samodzielne czynności naprawcze	35
Informacja.....	8	Symbole.....	8
J		T	
Język.....	29	Temperatura ciepłej wody użytkowej	
		27
K		Temperatury	
Kłapa osłonowa.....	7	■ odczyt.....	32
		Tryb ekonomiczny.....	8
N		Tryb ekonomiczny	
Nastawy		■ nastawa.....	25
■ odczyt.....	32	Tryb Party.....	8
Normalna temperatura		Tryb Party	
pomieszczenia		■ nastawa.....	26
■ regulacja.....	10	■ zakończenie.....	26
■ zdalne sterowanie.....	13		
O		U	
Obniżana temperatura		Urlop.....	22
■ regulacja.....	10		
■ zdalne sterowanie.....	13	W	
Odczyt programów czasowych.....	32	Warianty wyświetleń.....	29
Oszczędność energii.....	22, 24, 39		

Wykaz haseł (ciąg dalszy)

Z

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

■ Regulacja 10

■ zdalne sterowanie 13

Zdalne sterowanie 6

Zredukowana temperatura

pomieszczenia

■ regulacja 10

■ zdalne sterowanie 13





Osoba kontaktowa

W przypadku pytań lub konieczności wykonania prac konserwacyjnych i naprawczych przy instalacji grzewczej prosimy zwrócić się do firmy instalatorskiej. Adresy najbliższych firm instalatorskich znajdują się np. w internecie na stronie www.viessmann.com

Viessmann Sp. z o.o.
ul. Karkonoska 65
53-015 Wrocław
tel.: (071) 36 07 100
faks: (071) 36 07 101
www.viessmann.com

Zmiany techniczne zastrzeżone!
5594 551 PL